

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

アイキャッチ (Bタイプ)

EYECATCH (B-TYPE)

「再び碇シンジ」の文字

TEXT: "Ikari Shinji, once more."

闇の中にうずくまっているシンジ

Shinji, cowering in the dark.

シンジ「何だ？この感触？前に一度あったような 自
分の身体が消えていくような」

SHINJI: "What is it? This sensation? It's like...I've had it once before...it's like...the shape of my body is fading away..."

「気持ちいい 自分が大きく、広がっていくみたいだ
... .. どこまでも どこまでも」

"...it feels so good...it's as if I'm growing, spreading out...endlessly...endlessly..."

「それは人々の補完の始まりだった」の文字

TEXT: "Such was the beginning of all peoples' Instrumentality."

「人々が失っているもの」の文字

TEXT: "What people were bereft of."

「喪失した 心」の文字

TEXT: "Our hearts, that had lost it."

「その心の空白を埋める」の文字

TEXT: "The void in those hearts would be filled."

「心の、魂の、補完が始まる」の文字

TEXT: "The complementarity of our hearts, our souls, would begin."

「全てを虚無へと還す」の文字

TEXT: "It would all return to nothing."

「人々の補完が始まった」の文字

TEXT: "All peoples' Instrumentality had begun."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

メガネを指で押し上げる碓のUP

A close-up of Ikari, as he pushes up his glasses with a finger.

碓「違う。虚無へと還るわけではない。全てを始まりへ戻すに過ぎない」

IKARI: "Wrong. It's not that we'll return to nothing. It's no more than all things being returned to their beginnings."

LCLに浮いているリツコ

Ritsuko, floating in the LCL.

碓

IKARI

「この世界に失われている、母へと還るだけだ」

"You'll just return to the mother taken from you by this world."

壁に血痕を残し倒れているミサト

Misato, collapsing against a wall, leaving bloodstains.

碓「全ての心が一つとなり、永遠の安らぎを得る」

IKARI: "The hearts of all will become one, and reach eternal peace."

碓、正面UP

A frontal close-up of Ikari.

碓「ただそれだけのことに過ぎない」

IKARI: "It is no more than that, and that alone."

ミサト半面UP

A close-up of Misato's face in profile.

ミサト「それが補完計画？」

MISATO: "That's the Instrumentality Project?"

対峙しているミサトとリツコ

Misato and Ritsuko, standing opposite each other.

リツコ「そうよ。私達の心には、常に空白の部分。喪失した所があるわ」

RITSUKO: "It is. In our hearts, there is always a part left blank. There is a part of ourselves we've lost."

「それが心の飢餓を生み出す」の文字

TEXT: "That is what brings forth our hearts' hunger."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

「それが心の不安、恐怖を生み出す」の文字

TEXT: "That is what brings forth our hearts' unease and fear."

対峙しているミサトとリツコ

Misato and Ritsuko, standing opposite each other.

リツコ「人は誰も心の闇を恐れ、そこから逃げけようと、それをなくそうと生き続けているわ」

RITSUKO: "All people fear the darkness in their hearts, and live their lives trying to run away from it, trying to lose it."

「人である以上、永久に消えることはないのに」

"Though it will never disappear, so long as we are people."

ミサト「だからって、人の心を一つにまとめ、お互いに補填しあおうというわけ!？」

MISATO: "So you mean *that's* why you're pulling everybody's souls together, trying to get us all to compensate for each other?"

「それも他人が勝手に!余計なお世話だわ!そんなのただの馴れ合いじゃない!!」

"And it's strangers doing this, all on their own, at that! Why, it's none of their business! This stuff is nothing but a conspiracy, is it!?"

リツコ半面UP

A close-up of Ritsuko's face in profile.

リツコ「だけど、あなたもそれを望んでいたのよ」

RITSUKO: "But it's what you were hoping for too, y'know."

ミサト正面。驚いた様子

A frontal shot of Misato - she's in a state of surprise.

ミサト「え?」

MISATO: "Eh?"

「CASE 1」の文字

TEXT: "Case 1"

闇の中のミサト

Misato, in the dark.

ミサト「ここは?」

MISATO: "What is this place?"

「葛城ミサトの場合 (PART 1)」の文字

TEXT: "The Case of Katsuragi Misato (Part 1)"

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

闇の中のミサト。その脇に立つシンジにスポットライト
S E《ガシャン》
*Misato, in the dark. Beside her stands Shinji, a spotlight on him.
The sound of the spotlight coming on.*

シンジ「ミサトさんの心の中にいる、僕の心ですよ」
SHINJI: "It's my heart that exists inside you, Misato-san."

ミサト
「と同時にシンジ君の中にいる私の心と云う訳ね」
MISATO: "And I guess that means that at the same time, it's my heart that exists inside you, Shinji-kun."

そのシンジ、寄り
We push in on that Shinji.

シンジ「僕は僕を見つける為にいろいろな人と触れ合わ
なければいけない」
SHINJI: "To find myself, I'll have to touch and be touched by all sorts of different people."

「僕の中を見つめなければ、いけない」
"If I don't gaze into myself, it won't work."

「僕の中のミサトさんを見つめなければいけない」
"I'll have to gaze into the Misato inside me."

沈黙のミサト
A silent Misato.

シンジ (OFF) 「ミサトさんは何を願うの？」
SHINJI (off-c.): "What is it that you wish for, Misato-san?"

「よいこでいたいなの？」の文字
TEXT: "Is it that you want to be a good girl?"

うつむき加減のちびミサト UP
A close-up of a little Misato, hanging her head slightly.

幼いミサト「よいこにならなきゃいけないの」
YOUNG MISATO: "I have to be a good girl."

「どうして？」の文字
TEXT: "Why?"

うつむき加減のちびミサト
A little Misato, hanging her head slightly.

幼いミサト「パパがいないから。ママを助けて私はよい」
YOUNG MISATO: "Because Papa isn't around. So I have to help

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

こにならなきゃいけないの」

Mama and be a good girl."

床に散らばった積木

Building blocks, scattered about on the floor.

幼いミスアト「でも、ママのようにはなりたくない」

YOUNG MISATO: "But...I don't want to end up like Mama."

うつむき加減のちびミスアト

Little Misato, hanging her head slightly.

幼いミスアト

YOUNG MISATO

「パパがいないとき、ママは泣いてばかりだもの」

"When Papa isn't around, Mama does nothing but cry."

「泣いちゃだめ、甘えてはだめ」

"So I can't cry, I can't act spoiled."

積み上げられた積木（ペニスの象徴）

The building blocks, stacked up. (Symbolizing a penis.)

幼いミスアト「だからよいこにならなきゃいけないの」

YOUNG MISATO: "So that's why I have to be a good girl."

ちびミスアト

Little Misato.

幼いミスアト「そしてパパに嫌われないようにするの」

YOUNG MISATO: "And why I try not to be hated by Papa."

パイプイスにすわっているミスアト

Misato, sitting in a folding chair.

ミスアト「でも父は嫌い」

MISATO: "But I hate my father."

「だから良い子も嫌い」

"So I hate good girls, too."

「もう嫌い」

"I hate them, dammit!"

「もう疲れたわ」

"And I'm just so tired."

「きれいな自分を維持するのに」

"Of maintaining a clean version of myself."

「きれいなふりを続けている自分に」

"Of the version of myself that's keeping up a clean facade."

「もう疲れたわ」

"I'm tired of it, already."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

「私は汚れたいの」

"I want to be dirty."

「汚れた自分を見てみたかったのよ」

"I wanted to see myself dirtied."

ミスオなめ冷ややかに見るリツコ

Misato, in front of Ritsuko, who looks at her coldly.

リツコ「だから、抱かれたの？あの男に」

RITSUKO: "So, that's why you let him hold you? That man?"

ミスオ「違う。好きだったから抱かれたのよ」

MISATO: "No, you're wrong! I loved him...so I let him hold me!"

ミスオなめ冷ややかに見るちびミスオ

Misato, in front of little Misato, who looks at her coldly.

幼いミスオ「本当に好きだったの？」

YOUNG MISATO: "So you really loved him?"

ミスオ「ええ、そうよ！あの人はありのままの私を受け入れてくれたわ！」

MISATO: "Yes, of course I did! Because he accepted me just as I was!"

「本当に？」の文字

TEXT: "Really?"

泣きそうな顔のミスオUP

A close-up of Misato, with a face like she's about to cry.

ミスオ「優しかったのよ」

MISATO: "And he was so kind..."

扇風機

An electric fan.

215、216、217は、欠番

Cuts #215, #216, and #217 are missing numbers.

扇風機ごしにミスオの情事を

Past the electric fan, watching Misato's love affair...

無表情に見ているシンジ

...with feelings of disgust, Shinji.

SE《扇風機の音（大きく）》

The sound of the electric fan. (Loud.)

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

シンジ、嫌悪感をたたえながらじっと見ている
S E《電車の通過音、踏切の音》

*Shinji, watching fixedly, even as he's filled with feelings of disgust.
The sound of a train passing, and the sound of the railway crossing.*

その後方、顔を覆い叫ぶミサト
ミサト「いや！！やめて！！こんなところをシンジ君に見せないで」

Behind him, Misato, as she covers her face and shouts -
MISATO: "No!! Stop it!! Don't show Shinji-kun the side of me that's like this!"

ミサトのUP
「見せないで！」

A close-up of Misato.
"Don't show him!"

シンジ、嫌悪に眉をしかめる

Shinji furrows his brow in disgust.

ヒジをついて流し目の加持
加持
「今更恥ずかしがることもないだろ」

Kaji-kun, leaning on his elbow with a flirtatious glance.
KAJI
"I don't think there's any need to act embarrassed at this point."

顔を覆うミサトUP
ミサト「恥ずかしいわよ！」
ミサトの声（右）「どうして他人の前で裸をさらすことが恥ずかしいの？」
ミサトの声（左）「好きな男の前では平気で、いえむしろ喜んでこんな格好をしてるくせに」
ミサト「いや！やめてっ！」

A close-up of Misato, as she covers her face.
MISATO: "But I am embarrassed!"
MISATO'S VOICE (right): "So why does showing your nakedness to someone else embarrass you?"
MISATO'S VOICE (left): "Even when you're in this state in front of the man you love without a care—or, if anything, with pleasure?"
MISATO: "No! Stop it!!"

嫌悪の表情のシンジ

Shinji, with an expression of disgust.

回っている扇風機

The electric fan turning.

ミサトの声「この有り様をシンジ君に見せることが、本当は嬉しいくせに」

MISATO'S VOICE: "Even when, frankly, you're happy to show these sights to Shinji-kun."

耳を塞いでいるミサト

Misato, covering her ears.

ミサト「ウソよっ! 違う! 違うわよ!」

MISATO: "That's a lie! You're wrong, you're so wrong!"

ミサトの声 (OFF・右) 「どうかしら? 本当は父親の前で見せたいくせに」

MISATO'S VOICE (off-c., right): "Oh, really? Frankly, you'd even like to show it to your father!"

ミサト「違う!」

MISATO: "You're wrong!"

ミサトの声 (OFF・左) 「あなたは加持君の寝顔に、安らぎを求めていたのよ」

MISATO'S VOICE (off-c., left): "You'd been looking for your peace-of-mind in Kaji-kun's sleeping face, you know."

ミサト「違う!」

MISATO: "You're wrong!"

ミサトの声 (OFF・右) 「加持君の温もりに安らぎを求めていたのよ」

MISATO'S VOICE (off-c., right): "And you'd been looking for your peace-of-mind in Kaji-kun's warmth."

ミサト「違うっ!!」

MISATO: "You're w-wrong!!!"

ミサトの声 (OFF・左) 「加持君の腕の中に父親を求めていたのよ」

MISATO'S VOICE (off-c., left): "And you'd been looking for a father in Kaji-kun's arms."

ラスト、激しく台詞

Finally, furiously, she says -

ミサト「違うわよっ!」

MISATO: "No, you're just wrong!!!"

夜の電柱。虫が飛んでいる

A telephone pole at night. Bugs are flying around it.

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

歩くミサトと加持の足

Misato and Kaji's legs as they walk.

ミサト「そうよ。あの時、加持君の中に自分の父親を見つけたわ」

MISATO: "That's right. Back then, I tried to find my own father in Kaji-kun."

引き、ビルを背に歩く 2 人

Pull out to the two of them, walking with their backs to the building.

「だから、逃げ出したの。彼から。怖かったの、まるで お父さんと。」

"So, that's why I ran away. From him. Because it frightened me, that he was just like Father."

「でも、本当は、嬉しかったからなの。それが、快感だったの」

"But, honestly, it was because I was happy. Because it had been a pleasant feeling."

「たまらなく、心地好い瞬間だったわ」

"It had been a moment of unbearable pleasure."

「だから嫌だった」

"So I hated it."

ミサトの足元

At Misato's feet.

ミサト「だから別れたの」

MISATO: "That's why I broke up with him."

立ち尽くす加持とミサト

Misato and Kaji, as they stand stock-still.

沈黙のミサト

Misato, in silence.

加持「ま、恋の始まりに理由はないが、終わりには理由があるってことだよな」

KAJI: "Well, that just means love's beginnings might not have a reason, but its endings always do."

ミサト「やさしいのね、加持君」

MISATO: "You're so kind, Kaji-kun..."

「その優しさで... ..お願い、」

"Your kindness....please..."

手で顔を覆っているミサト

Misato, covering her face with a hand.

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

「私を汚して」

"...sully me with it."

それを見つめている加持

Kaji, as he gazes at her.

立ち尽くすミサトと加持

Misato and Kaji, as they stand stock-still.

加持「今、自分が嫌いだからといって傷付けるもんじゃ
ない」

KAJI: "Just because you hate yourself, now, isn't anything to hurt yourself over."

「それはただ、刹那的な罰を与えて、自分をごまかして
いるだけだ」

"That's nothing more than imposing an ephemeral punishment, to smooth things over with yourself."

半面UP

A close-up of his face in profile.

加持「やめた方がいい」

KAJI: "You should stop it."

ミサト、指の間から恨めしそうな目

Misato; her bitter-seeming eyes, through the gaps in her fingers.

ミサト（恨めしそうに）「で、自分を大切にしろって云
うんでしょ」

MISATO (seeming bitter): "So, you're telling me to take care of myself, are you?"

暗闇にミサト

Misato, in the dark.

ミサト「男はみんなそう」

MISATO: "All men are like that."

パイプイスに座っている

She's sitting in a folding chair.

ミサト「そうして、仕事に、自分の世界に行ってしまう
んだわ」

MISATO: "They act like that, and then they just go off to work, off into their own worlds."

「私を置き去りにしたまま」

"They abandon me."

幼いミサト F・I、台詞云いつつ F・O

The young Misato fades in, then fades out as she speaks her line -

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

幼いミサト「お父さんと同じなのよ」

YOUNG MISATO: "They're the same as Father, y'know."

ミサト「つらい現実から逃げてばかりなのよ」

MISATO: "It's just a lot of running away from the harsh truth."

「辛い現実... ..私のことか」

"The harsh truth...about me."

「そうよね。こんな私ですもの。仕方ないわよね」

"That's it, isn't it. It's that I'm like this. Why, I'm hopeless, aren't I."

シンジの手に触れるミサト

Misato, as she touches Shinji's hand.

シンジ「やめてよ！」

SHINJI: "Stop it!"

そっぽ向いたシンジ

Shinji, turned the other way.

シンジ（背）「ミサトさん」

SHINJI (f/b): "Misato-san..."

激しく振りかぶるミサト

Misato, as she shakes her head violently.

ミサト「時々自分に絶望するわ！イヤになるわよ！」

MISATO: "Sometimes, I despair of myself! Hate myself, even!"

伊吹、さげすんだ目で台詞

Ibuki; with contemptuous eyes, she says -

伊吹「フケツ。汚いわ」

IBUKI: "Obscene. How filthy."

リツコ、嫌悪感を顕に台詞

Ritsuko; with evident disgust, she says -

リツコ「ぶざまね」

RITSUKO: "How pathetic."

アスカ、思いきり拒絶

Asuka; she rejects her, as hard as she can.

アスカ「いやらしい！汚らわしいわ！それが大人の付き合いだなんて、ヘドがでるわ！」

ASUKA: "You're so dirty! Why, you're repulsive! That's s'posed to be an adult relationship? I'm gonna be sick!"

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

振り向きの日向

Hyuga, turning his head.

日向「御昇進おめでとうございます。葛城三佐」

HYUGA: "Congratulations on your promotion, Major Katsuragi."

通告表、IDカード

Announcement charts, and her ID card.

ミサト (OFF) 「認められているのは、認められようと演じている自分で、本当の自分ではないのよ」

MISATO (off-c.): "The me that's recognized is the one that's performing for recognition, not the real me, you know."

泣きベソのちびミサト

Little Misato, her face contorted and on the verge of tears.

幼いミサト (背)

YOUNG MISATO (f/b)

「本当の自分はいつも泣いてるくせに」

"And all the while, the real you is crying."

暗闇のミサト (イスに座っている)

Misato, amidst the darkness. (She's sitting in her chair.)

ミサト「いいえ、私は幸せなの」

MISATO: "No, no - I'm happy."

「私は幸せなの？」の文字

TEXT: "You're happy?"

暗闇のミサト (イスに座っている)

Misato, amidst the darkness. (She's sitting in her chair.)

ミサト「私は幸せなの」

MISATO: "Yes, I'm happy."

「私は幸せなの？」の文字

TEXT: "You're happy?"

ミサト半面UP。うつむいている

A close-up of Misato's face in profile; she's hanging her head.

ミサト「私は幸せなの」

MISATO: "Yes, I'm happy."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

「私は幸せなの？」の文字

TEXT: "You're happy?"

ミスアト半面UP。うつむいている

A close-up of Misato's face in profile; she's hanging her head.

ミスアト「違う！これは幸せなんかじゃない」

MISATO: "No, I'm not! Some fucking happiness this is!"

「幸せってなに？」の文字

TEXT: "What does 'happy' mean?"

ミスアト半面UP

A close-up of Misato's face in profile.

ミスアト「こんなの本当の自分じゃない」

MISATO: "The real me is nothing like this."

その寄り

Push in on her.

ミスアト「そう思い込んでいるだけなの！」

MISATO: "I've only convinced myself that it is!"

そのミスアトを見下ろすシンジ

Shinji, as he looks down upon that Misato.

シンジ「そうしないと僕らは生きていけないのか」

SHINJI: "Why must you do this to go on living?"

C u t 2 5 9 ~ C u t 2 7 1 は、欠番

Cuts #259-271 are missing numbers.

シンジ半面UP

A close-up of Shinji's face in profile.

シンジ「いっしょにいないと、怖いんだ」

SHINJI: "Because if we're not together, you're afraid."

レイ半面UP

A close-up of Rei's face in profile.

レイ「不安なのよ」

REI: "You're anxious, you know."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

リツコ半面UP

A close-up of Ritsuko's face in profile.

リツコ「誰かが隣で寝ていないと」

RITSUKO: "Unless somebody's sleeping beside you."

アスカ半面UP

A close-up of Asuka's face in profile.

アスカ「一人で寝るのが怖い？」

ASUKA: "Are you afraid of sleeping alone?"

伊吹半面UP

A close-up of Ibuki's face in profile.

伊吹「やっぱり一人で寝るのが寂しいんですか？」

IBUKI: "So sleeping alone is lonely after all, ma'am?"

加持半面UP

A close-up of Kaji's face in profile.

加持「心の喪失に耐えられないんだよ」

KAJI: "Because you can't endure the loss in your heart."

日向半面UP

A close-up of Hyuga's face in profile.

日向「だから誰とでもいいんですね」

HYUGA: "So I suppose you'd be fine with anybody, then, ma'am?"

叫ぶミサト

Misato, as she shouts -

ミサト「違う！！」

MISATO: "You're wrong!!"

ミサトの声（右）「いえ、簡単な快樂に溺れたいだけ。

MISATO'S VOICE (right): "No, you just want to drown in simple pleasure. You just want to soothe your heart with ephemeral evasion."

刹那的な逃避で心を癒したいだけ」

MISATO'S VOICE (left)

ミサトの声（左）

"And you've just been using a man to that end."

「そのために男を利用しているだけなのよ」

ミサト「違うっ！違うっ！違うっ！！」

MISATO: "You're wrong! You're wrong, wrong, wrong!!"

そのミサトを離れた所で冷たく見ているシンジ

Shinji, watching calmly from a place separated from Misato there.

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

「彼女は果たして、何を望むのか？」

"So what does she really want, after all?"

「CASE 2」の文字

TEXT: "Case 2"

暗闇のアスカ

Asuka, amidst the darkness.

パイプイスに座っている

She's sitting in a folding chair.

アスカ「ここはどこ？」

ASUKA: "Where is this place?"

その脇に立つシンジ F・I

Beside her stand Shinji; he fades in.

スポットがあたる

They're struck by spotlights.

SE《カシャン》

The sound of the spotlights coming on.

シンジ「アスカの中にいる、僕の心だよ」

SHINJI: "It's my heart that exists inside you, Asuka."

アスカ「ってことは、シンジの中にいる私の心でもあるわけね」

ASUKA: "Guess that means it's my heart that exists inside you, too, Shinji."

「惣流・アスカ・ラングレーの場合（PART 1）」
の文字

TEXT

"The Case of Soryuu Asuka Langley (Part 1)"

アスカ寄り

Push in on Asuka.

シンジ（OFF）「アスカは、何を願うの？」

SHINJI (off-c.): "What is it that you wish for, Asuka?"

子供のアスカUP

A close-up of Asuka as a child.

アスカ「私は一人で生きるの！」

ASUKA: "I'm going to live on my own!"

「パパもママもいない。一人で生きるの」

"I don't need Papa, or Mama, either. I'm gonna live on my own."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

「私はもう泣かないの！」

"So I'm not gonna cry anymore!"

泣いている子供のアスカ

Asuka as a child, crying.

おサルのヌイグルミを抱きしめている

She's holding a plush monkey toy tight in her arms.

アスカ「でも、まだ泣いてる ... 何故泣いてるの？」

ASUKA: "But, I'm still crying...why would I be crying?"

C u t 2 8 8、C u t 2 8 9は、欠番

Cut #288 and Cut #289 are missing numbers.

子供のアスカ、うつむいている半面

Asuka as a child, seen in profile, hanging her head low.

継母 (OFF・右) 「あの子、苦手なんです」

STEPMOTHER (off-c., right): "I'm not very good with that girl."

父 (OFF・左)

FATHER (off-c., left)

「何だ。弱気とは医者の子らしくないな」

"What? It's not like you, a doctor, to get fainthearted..."

継母 (OFF・右) 「医者も人間ですよ。前にも云いましたけど」

STEPMOTHER (off-c., right): "But a doctor and a human being. As I've said before."

父 (OFF・左)

FATHER (off-c., left)

「しかし、君のような女性が子供相手に」

"But, such a woman as yourself, when it comes to a child..."

継母 (OFF・右) 「妙に大人で、張りつめた絶対的な拒絶があつて ... 時々、恐いんです。あなた、そう感じたことありません？」

STEPMOTHER (off-c., right): "She's oddly grown-up, and she's tense with absolute rejection...sometimes, she scares me. Have you ever felt that way, dear?"

父 (OFF・左)

FATHER (off-c., left)

「いや ... とにかく君はアスカの母親になったんだ」

"No...and besides, you've become Asuka's mother, you know."

継母 (OFF・右)

STEPMOTHER (off-c., right)

「その前に、私はあなたの妻になったのよ」

"And before that, I became your wife."

父 (OFF・左) 「同時にだろ」

FATHER (off-c., left): "At the same time, I should think."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

継母 (OFF・右) 「ええ、社会的立場からはそうですわ。あなたはあの子の父親をやめられないけれど、私はいつでも、あの子の母親をやめることができますのよ」
父 (OFF・左) 「それは、そうだが... ..」

STEPMOTHER (off-c., right): "Yes, from social standpoint, that's true. But while you can't resign as that girl's father, I could stop being her mother anytime."
FATHER (off-c., left): "That's...that's true, but still..."

泣き叫ぶアスカ

Asuka, as she cries and shouts -

幼いアスカ 「やめてママ！ママをやめるのはやめて！私、ママに好かれるいい子になる！」

YOUNG ASUKA: "Stop it, Mama! Stop stopping being my Mama! I'll be a good girl, that you'll like!"

その寄り

Push in on her.

幼いアスカ 「だから、ママをやめないで！」

YOUNG ASUKA: "So, don't stop being my Mama!"

顔上げて訴えるようなアスカ

Asuka, raising her face as if to raise an appeal -

幼いアスカ 「だから、私を見て！」

YOUNG ASUKA: "So, look at me!"

サルのぬいぐるみ

The monkey plush toy.

幼いアスカ (OFF) 「やめて、ママ！」

YOUNG ASUKA (off-c.): "Stop it, Mama!"

引き裂かれた後に変わる

It changes to its post-pulled-apart state.

幼いアスカ (OFF) 「私を殺さないで！」

YOUNG ASUKA (off-c.): "Don't kill me!"

病室のアスカママ

Asuka's Mama, in a hospital ward.

人形に話しかけている

She's talking to a doll.

アスカの母 「あなたのパパはママが嫌いになったの。いらなくなったの。ううん、最初から好きじゃなかったの」

ASUKA'S MOTHER: "Your papa has come to hate Mama. So he doesn't need her anymore. No, from the very beginning, he never

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

よ。最初からいらなかったのよ、きっと」

「だから、ママと死にましょ。パパは私達がいないもの」

loved me. From the very beginning, he never needed me, I'm sure."

"So, let's die together, you and your Mama. Papa just doesn't need us, you see."

抱かれた人形

幼いアスカ (OFF)

「私はじゃまなの？ いらなの？」

The doll held in her arms.

YOUNG ASUKA (off-c.)

"Am I in your way? Do you not need me?"

ブラインドに母のシルエット

母親「いっしょに死んでちょうだい」

The mother's silhouette against the blinds.

MOTHER: "Let's die together, please."

首の取れた人形

幼いアスカ (OFF)

「いや！ 私はママの人形じゃない！」

「自分で考え、自分で生きるの！」

The doll, its head come off.

YOUNG ASUKA (off-c.)

"No! I'm not your doll, Mama!"

"So I'll think on my own, and I'll live on my own!"

黒味画面よりドアが開く

S E《ギギボタン》

吊り下がっている母のシルエット

A door opens out of a black screen.

The sound of the door creaking...and slamming open.

Her mother's silhouette, hanging.

母の足ごしのアスカ

アスカの声

「あの時、ママが天井からぶら下がっていたの」

Asuka, past her mother's legs.

ASUKA'S VOICE

"Back then, my mother had been dangling from the ceiling."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

母の死体を凝視してるアスカ

Asuka, staring transfixed at her mother's dead body.

アスカの声「その顔はとても嬉しそうに見えたわ」

ASUKA'S VOICE: "That face seemed so, so happy."

暗闇のアスカにスポット

A spotlight on Asuka, in the dark.

アスカ「でも、私はその顔がとてもイヤだったの」

ASUKA: "But I hated that face."

「死ぬのはイヤ。自分が消えて終うのもイヤ」

"I'd hate to die. I'd hate for myself to disappear completely."

「男の子もイヤ。パパもママもイヤ！」

"I hate boys, too. And I hate Papa, and I hate Mama!"

「みんなイヤなの」

"I hate everyone..."

「誰も私のことを守ってくれないの」

"Because no one will protect me."

「一緒にいてくれないの」

"Because no one will stay with me."

「彼女は何を望むのか？」の文字

TEXT: "What is it that she hopes for?"

アスカ、イスに座っている

Asuka, sitting in her chair.

アスカ「だから一人で生きるの」

ASUKA: "So I'm gonna live on my own."

段々身を縮めていく

She begins to draw in her body, by degrees.

「でも、ヤなの！つらいの！」

"But I hate it! It's hard!"

「独りはイヤ！」

"I hate being alone!"

「独りはイヤ！」

"I hate being alone!"

「独りはイヤアアアアアアッ！！」

"I hate being aloooooooooone!!!!"

点灯するスポットライト

Spotlights, as they turn on.

S E《カシヤン》

The sound of the lights coming up.

シンジとミサトを映し出す

They reveal Shinji and Misato.

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

シンジ「僕を見捨てないで」

SHINJI: "Don't abandon me..."

ミサト「私を捨てないで」

MISATO: "Don't throw me away..."

アスカ「私を殺さないで」

ASUKA: "Don't kill me..."

手前、凍ったように動かない3人なめて、

In front of us, the three of them, motionless, as if frozen...

暗がりにはパイプイスに座ったシンジ

...and past them, in the dark, seated in a folding chair - Shinji.

シンジ「これは、何？」

SHINJI: "What is...this?"

客電が点くと脇に立つミサト

When the guest lights come on, it's Misato, who stands beside him.

ミサト「あなたのお父さんが進めていた、人間の補完計画よ」

MISATO: "It's what your father had been advancing - a project for the Instrumentality of human beings."

シンジ「これが？」

SHINJI: "That's what this is?"

ミサト「その一部らしいの」

MISATO: "It would seem this is part of it."

アスカ正面、現れて消える

Asuka, facing forward, appears and then disappears.

アスカ「真実は私達にもわからないもの」

ASUKA: "The truth is, it's something even we don't know."

リツコ正面、現れて消える

Ritsuko, facing forward, appears and then disappears.

リツコ「ただ... ..今、自分で感じているものが事実ではないわ」

RITSUKO: "But...now...all there is, in fact, is what you're feeling, yourself."

レイ正面、現れて消える

Rei, facing forward, appears and then disappears.

レイ「あなたの中のね」

REI: "So, what's inside you, I suppose."

シンジの頭なめて奥に冬月 F・I

Fuyutsuki fades in, with Shinji's head in the foreground.

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

冬月「そして、その記憶となるものが君の真実となっていく」
リツコ F・I
リツコ「時とともに変化していく真実もあるわ」
シンジ「これが事実。全ての結果なのか... ..これが」
アスカ F・I
アスカ「たくさんある事実。その中の一つよ」
ミサト F・I
ミサト「あなたが望んだ結果なのよ」
シンジ「僕が、望んだ？」
レイ F・I
レイ「そうよ。破滅を、だれも救われない世界を」
シンジ
「違う！誰も救ってくれなかつただけだ！... ..僕を」
リツコ F・I
リツコ「誰もあなたを救えないわ」
加持 F・I
加持「これは君が望んだことだ」
アスカ F・I
アスカ「破滅を、死を、無への回帰を、あなた自身が望んだのよ」
沈黙のシンジ
ミサト F・I
ミサト「これが現実なのよ」

FUYUTSUKI: "And so, that which forms your memories of it goes on to form your truth."
Ritsuko fades in.
RITSUKO: "There are truths, too, that go changing with time."
SHINJI: "These are the facts. The result of all of it is...this, I guess."
Asuka fades in.
ASUKA: "Facts are many. But this is one among them."
Misato fades in.
MISATO: "It's the result you hoped for, you know."
SHINJI: "I'm the one that hoped for this?"
Rei fades in.
REI: "You did. For ruin, for a world where none can be saved."
SHINJI
"That's not true! It's just that nobody would save—would save *me*..."
Ritsuko fades in.
RITSUKO: "Well, no one *can* save you."
Kaji fades in.
KAJI: "This *is* what you hoped for."
Asuka fades in.
ASUKA: "Ruin, death, a return to nothing...you yourself hoped for it, you know."
Shinji, in silence.
Misato fades in.
MISATO: "So, *this* is reality."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

シンジ「現実って何だ？」

SHINJI: "What *is* reality?"

レイ「あなたの世界よ」

REI: "It's your world."

日向 F・I

Hyuga fades in.

日向「時間と、空間と、他人と共にある君自身の世界のことさ」

HYUGA: "A world where you, yourself, exist, along with time and space and other people."

青葉 F・I

Aoba fades in.

青葉「君がどう受け止めどう認めるかは、君自身が決める世界だ」

AOBA: "It's a world where you, yourself, decide how you'll accept and how you'll judge it."

伊吹 F・I

Ibuki fades in.

伊吹

IBUKI

「今はただ与えられるだけの、あなたの世界なのよ」

"So it's a world just handed to you, now - it's your own world."

「それが現実」の文字

TEXT: "That is reality."

ミサト

Misato.

ミサト「どうしようもないあなたの世界よ」

MISATO: "Your world, helpless."

耳を塞いでいるシンジ

Shinji, covering his ears.

シンジ「もう全て、決まり切ってる世界だろ！」

SHINJI: "More like a world where it's all already been decided!"

リツコ (OFF・右)

RITSUKO (off-c., right)

「違うわ。あなたが決めている世界なのよ」

"You're wrong. It's the world that you've decided upon."

冬月 (OFF・左)

FUYUTSUKI (off-c., left)

「君の心が、そうだと決めている世界なのだ」

"It is the world that your heart decided would be so."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

「それが現実」の文字

TEXT: "That is reality."

耳を塞いでいるシンジ他

Shinji covering his ears, et al.

レイ (OFF・右) 「生きようとする意志も」

REI (off-c., right): "Both your will to live..."

アスカ (OFF・左) 「死にたい、と思う心も、全てあなた自身が望むことなのよ」

ASUKA (off-c., left): "...and your heart that feels it wants to die, too - all of it is what you, yourself, hoped for."

シンジ 「この暗闇も、半端な世界も、全て僕が望んだと云うのか？」

SHINJI: "So this darkness, and this perfunctory world - you're saying I hoped for all that?"

レイ (OFF・右) 「そうよ」

REI (off-c., right): "That's right."

加持 (OFF・左)

KAJI (off-c., left)

「閉鎖され、自分一人が心地好い世界を君は望んだ」

"A world closed off, where you alone are comfortable, you hoped for."

日向 (OFF・右) 「自分の弱い心を守るために」

HYUGA (off-c., right): "So as to protect your feeble heart."

青葉 (OFF・左) 「自分の快楽を守るために」

AOBA (off-c., left): "So as to protect your pleasure."

伊吹 (OFF・右) 「これはその結果に過ぎないわ」

IBUKI: "This is no more than the result of that."

沈黙のシンジ他

A silent Shinji, et al.

ミサト (OFF・左) 「閉塞された空間では、あなた一人の世界では、人は生きていけないもの」

MISATO (off-c., left): "For in a blocked-off space - in a world for you alone - people can't go on living."

アスカ (OFF・右) 「でも、あなたは、世界の、自分を取り巻く世界の閉塞を願った」

ASUKA (off-c., right): "But, you, you wished that the world, the world that surrounds you, would be blocked-off."

リツコ (OFF・左) 「嫌いなものを排除し、より孤独な世界を願った、あなた自身の心」

RITSUKO (off-c., left): "Your own heart, that wished for a world more solitary, excluding all that you hate."

レイ (OFF・右)

REI (off-c., right)

「導き出された小さな心の安らぎの世界」

"A little world of peace of mind drawn out of it."

第貳拾伍話「終わる世界」・EPISODE:25 "Do You Love Me?"・パート B

碓、正面UP。沈黙

A frontal close-up of Ikari. He's silent.

アスカ、正面UP

A frontal close-up of Asuka.

アスカ「この形も、終局の中の一つ」

ASUKA: "This form, too, is one of the endings."

ミサト正面UP

A frontal close-up of Misato.

ミサト「あなた自身が導いたこの世の終わりなのよ」

MISATO: "This is the end of the world that you yourself led us to."

「そして、補完への道は」の文字

TEXT: "And so, the path unto Instrumentality..."

「つづく」の文字

TEXT: "...will be continued."